

# 1. Mose 50



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Joseph<sup>H3130</sup> fiel<sup>H5307</sup> auf<sup>H5921</sup> das Angesicht<sup>H6440</sup> seines Vaters<sup>H1</sup> und weinte<sup>H1058</sup> über<sup>H5921</sup> ihm und küsste<sup>H5401</sup> ihn. 2 Und Joseph<sup>H3130</sup> gebot seinen Knechten<sup>H5650</sup>, den<sup>H853</sup> Ärzten<sup>H7495</sup>, seinen Vater<sup>H1</sup> einzubalsamieren<sup>H2590</sup>. Und die Ärzte<sup>H7495</sup> balsamierten<sup>H2590</sup> Israel<sup>H3478</sup> ein<sup>H2590</sup>. [?]<sup>H6680</sup> 3 Und es wurden 40<sup>H705</sup> Tage<sup>H3117</sup> für ihn erfüllt<sup>H4390</sup>, denn<sup>H3588</sup> so<sup>H3651</sup> werden erfüllt<sup>H4390</sup> die Tage<sup>H3117</sup> des Einbalsamierens<sup>H2590</sup>. Und die Ägypter<sup>H4714</sup> beweinten<sup>H1058</sup> ihn 70<sup>H7657</sup> Tage<sup>H3117</sup>. 4 Und als die Tage<sup>H3117</sup> seines Beweinens<sup>H1068</sup> vorüber<sup>H5674</sup> waren, da redete<sup>H1696</sup> Joseph<sup>H3130</sup> zum<sup>H413</sup> Haus<sup>H1004</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Wenn<sup>H518</sup> ich doch Gnade<sup>H2580</sup> gefunden<sup>H4672</sup> habe in euren Augen<sup>H5869</sup>, so redet<sup>H1696</sup> doch<sup>H4994</sup> vor den Ohren<sup>H241</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup> und sagt<sup>H559</sup>: [?]<sup>H4994</sup> 5 Mein Vater<sup>H1</sup> hat mich schwören<sup>H7650</sup> lassen und gesagt<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, ich<sup>H595</sup> sterbe<sup>H4191</sup>; in meinem Grab<sup>H6913</sup>, das<sup>H834</sup> ich mir im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> gegraben<sup>H37381</sup> habe, dort<sup>H8033</sup> sollst du mich begraben<sup>H6912</sup>. Und nun<sup>H6258</sup> lass mich doch<sup>H4994</sup> hinaufziehen<sup>H5927</sup>, dass ich meinen Vater<sup>H1</sup> begrabe<sup>H6912</sup> und zurückkomme<sup>H7725</sup>. 6 Und der Pharao<sup>H6547</sup> sprach<sup>H559</sup>: Zieh<sup>H5927</sup> hinauf<sup>H5927</sup> und begrabe<sup>H6912</sup> deinen Vater<sup>H1</sup>, so wie<sup>H834</sup> er dich hat schwören<sup>H7650</sup> lassen. 7 Und Joseph<sup>H3130</sup> zog<sup>H5927</sup> hinauf<sup>H5927</sup>, um seinen Vater<sup>H1</sup> zu begraben<sup>H6912</sup>; und mit<sup>H854</sup> ihm zogen<sup>H5927</sup> hinauf<sup>H5927</sup> alle<sup>H3605</sup> Knechte<sup>H5650</sup> des Pharaos<sup>H6547</sup>, die Ältesten<sup>H2205</sup> seines Hauses<sup>H1004</sup> und alle<sup>H3605</sup> Ältesten<sup>H2205</sup> des Landes<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup>. 8 und das ganze<sup>H3605</sup> Haus<sup>H1004</sup> Josephs<sup>H3130</sup> und seine Brüder<sup>H251</sup> und das Haus<sup>H1004</sup> seines Vaters<sup>H1</sup>; nur<sup>H7535</sup> ihre Kinder<sup>H2945</sup> und ihr Kleinvieh<sup>H6629</sup> und ihre Rinder<sup>H1241</sup> ließen<sup>H5800</sup> sie im Land<sup>H776</sup> Gosen<sup>H1657</sup> zurück<sup>H5800</sup>. [?]<sup>H2945</sup> 9 Auch<sup>H1571</sup> zogen<sup>H5927</sup> sowohl Wagen<sup>H7393</sup> als<sup>H1571</sup> Reiter<sup>H6571</sup> mit<sup>H5973</sup> ihm hinauf<sup>H5927</sup>, und der Zug<sup>H4264</sup> war<sup>H1961</sup> sehr<sup>H3966</sup> groß<sup>H3515</sup>. 10 Und sie kamen<sup>H935</sup> bis<sup>H5704</sup> zur Tenne<sup>H1637</sup> Atad<sup>H329</sup>, die<sup>H834</sup> jenseits<sup>H5676</sup> des Jordan<sup>H3383</sup> liegt, und sie hielten<sup>H5594</sup> dort<sup>H8033</sup> eine sehr<sup>H3966</sup> große<sup>H1419</sup> und schwere<sup>H3515</sup> Klage<sup>H4553</sup>; und er stellte um seinen Vater<sup>H1</sup> eine Trauer<sup>H60</sup> von sieben<sup>H7651</sup> Tagen<sup>H3117</sup> an. [?]<sup>H6213</sup> 11 Und die Bewohner<sup>H3427</sup> des Landes<sup>H776</sup>, die Kanaaniter<sup>H3669</sup>, sahen<sup>H7200</sup> die Trauer<sup>H60</sup> bei der Tenne<sup>H1637</sup> Atad<sup>H329</sup>, und sie sprachen<sup>H559</sup>: Das<sup>H2088</sup> ist eine schwere<sup>H3515</sup> Trauer<sup>H60</sup> der Ägypter<sup>H4714</sup>; daher<sup>H5921</sup> gab<sup>H7121</sup> man ihr den Namen<sup>H8034</sup> Avel-Mizraim<sup>H672</sup>, die<sup>H834</sup> jenseits<sup>H5676</sup> des Jordan<sup>H3383</sup> liegt. 12 Und seine Söhne<sup>H1121</sup> taten<sup>H6213</sup> ihm, so<sup>H3651</sup> wie<sup>H834</sup> er ihnen geboten<sup>H6680</sup> hatte; 13 und seine Söhne<sup>H1121</sup> führten<sup>H5375</sup> ihn in das Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> und begruben<sup>H6912</sup> ihn in der Höhle<sup>H4631</sup> des Feldes<sup>H7704</sup> Machpela<sup>H4375</sup>, die<sup>H834</sup> Abraham<sup>H85</sup> samt<sup>H854</sup> dem Feld<sup>H7704</sup> zum Erbbegräbnis<sup>H272</sup> gekauft<sup>H7069</sup> hatte von<sup>H4480</sup> Ephron<sup>H6085</sup>, dem Hethiter<sup>H2850</sup>, vor<sup>H5921</sup> Mamre<sup>H4471</sup>. 14 Und Joseph<sup>H3130</sup> kehrte<sup>H7725</sup> wieder nach Ägypten<sup>H4714</sup> zurück<sup>H7725</sup>, er<sup>H1931</sup> und seine Brüder<sup>H251</sup> und alle<sup>H3605</sup>, die mit<sup>H854</sup> ihm hinaufgezogen<sup>H5927</sup> waren, um seinen Vater<sup>H1</sup> zu begraben<sup>H6912</sup>, nachdem er seinen Vater begraben hatte. [?]<sup>H310</sup> [?]<sup>H1</sup> [?]<sup>H6912</sup>

15 Und als die Brüder<sup>H251</sup> Josephs<sup>H3130</sup> sahen<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> ihr Vater<sup>H1</sup> gestorben<sup>H4191</sup> war, da sprachen<sup>H559</sup> sie: Wenn<sup>H3863</sup> nun Joseph<sup>H3130</sup> uns anfeindete<sup>H7852</sup> und uns<sup>H853</sup> gar all<sup>H3605</sup> das Böse<sup>H7451</sup> vergelten<sup>H7725</sup> würde, das<sup>H834</sup> wir ihm angetan<sup>H1580</sup> haben! 16 Und sie entboten dem Joseph<sup>H3130</sup> und sprachen: Dein Vater<sup>H1</sup> hat vor<sup>H6440</sup> seinem Tod<sup>H4194</sup> befohlen<sup>H6680</sup> und gesagt<sup>H559</sup>: [?]<sup>H6680</sup> [?]<sup>H413</sup> [?]<sup>H559</sup> 17 So<sup>H3541</sup> sollt ihr zu Joseph<sup>H3130</sup> sprechen<sup>H559</sup>: Ach<sup>H577</sup>, vergib<sup>H5375</sup> doch<sup>H4994</sup> die Übertretung<sup>H6588</sup> deiner Brüder<sup>H251</sup> und ihre Sünde<sup>H2403</sup>! Denn<sup>H35883</sup> sie haben dir Böses<sup>H7451</sup> angetan<sup>H1580</sup>. Und nun<sup>H6258</sup> vergib<sup>H5375</sup> doch<sup>H4994</sup> die Übertretung<sup>H6588</sup> der Knechte<sup>H5650</sup> des Gottes<sup>H430</sup> deines Vaters<sup>H1</sup>! Und Joseph<sup>H3130</sup> weinte<sup>H1058</sup>, als sie zu<sup>H413</sup> ihm redeten<sup>H1696</sup>. 18 Und auch<sup>H1571</sup> seine Brüder<sup>H251</sup> gingen und fielen<sup>H5307</sup> vor<sup>H6440</sup> ihm nieder<sup>H5307</sup> und sprachen<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, wir sind deine Knechte<sup>H5650</sup>. [?]<sup>H3212</sup> 19 Da sprach<sup>H559</sup> Joseph<sup>H3130</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Fürchtet<sup>H3372</sup> euch nicht<sup>H408</sup>; denn<sup>H3588</sup> bin ich<sup>H589</sup> an<sup>H8478</sup> Gottes<sup>H430</sup> statt<sup>H8478</sup>? 20 Ihr<sup>H859</sup> zwar, ihr hattet Böses<sup>H7451</sup> gegen<sup>H5921</sup> mich im Sinn<sup>H2803</sup>; Gott<sup>H430</sup> aber hatte im Sinn<sup>H2803</sup>, es gut<sup>H2896</sup> zu machen<sup>H62134</sup>, damit<sup>H4616</sup> er täte<sup>H6213</sup>, wie es an diesem<sup>H2088</sup> Tag<sup>H3117</sup> ist, um ein großes<sup>H7227</sup> Volk<sup>H5971</sup> am<sup>H2421</sup> Leben<sup>H2421</sup> zu<sup>H2421</sup> erhalten<sup>H2421</sup>. 21 Und nun<sup>H6258</sup>, fürchtet<sup>H3372</sup> euch nicht<sup>H408</sup>, ich<sup>H595</sup> werde euch und eure Kinder<sup>H2945</sup> versorgen<sup>H3557</sup>. Und er tröstete<sup>H5162</sup> sie und redete<sup>H1696</sup> zu<sup>H5921</sup> ihrem Herzen<sup>H3820</sup>.

22 Und Joseph<sup>H3130</sup> wohnte<sup>H3427</sup> in Ägypten<sup>H4714</sup>, er<sup>H1931</sup> und das Haus<sup>H1004</sup> seines Vaters<sup>H1</sup>; und Joseph<sup>H3130</sup> lebte<sup>H2421</sup> 110<sup>H3967 H6235</sup> Jahre<sup>H8141</sup>.

23 Und Joseph<sup>H3130</sup> sah<sup>H7200</sup> von Ephraim<sup>H669</sup> Kinder<sup>H1121</sup> des dritten<sup>H8029</sup> Gliedes; auch<sup>H1571</sup> die Söhne<sup>H1121</sup> Makirs<sup>H4353</sup>, des Sohnes<sup>H1121</sup> Manasses<sup>H4519</sup>, wurden auf<sup>H5921</sup> die Knie<sup>H12905</sup> Josephs<sup>H3130</sup> geboren<sup>H3205</sup>. 24 Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinen Brüdern<sup>H251</sup>: Ich<sup>H595</sup> sterbe<sup>H4191</sup>; und Gott<sup>H430</sup> wird euch gewisslich heimsuchen und euch aus<sup>H4480</sup> diesem<sup>H2063</sup> Land<sup>H776</sup> hinaufführen<sup>H5927</sup> in<sup>H413</sup> das Land<sup>H776</sup>, das<sup>H834</sup> er Abraham<sup>H85</sup>, Isaak<sup>H3327</sup> und Jakob<sup>H3290</sup> zugeschworen<sup>H7650</sup> hat. [?]<sup>H6485</sup> [?]<sup>H6485</sup> 25 Und Joseph<sup>H3130</sup> ließ die Söhne<sup>H1121</sup> Israels<sup>H3478</sup> schwören<sup>H7650</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Gott<sup>H430</sup> wird euch gewisslich heimsuchen; so führt<sup>H5927</sup> meine Gebeine<sup>H6106</sup> von<sup>H4480</sup> hier<sup>H2088</sup> hinauf<sup>H5927</sup>! [?]<sup>H6485</sup> [?]<sup>H6485</sup> 26 Und Joseph<sup>H3130</sup> starb<sup>H4191</sup>, 110<sup>H3967 H6235</sup> Jahre<sup>H8141</sup> alt<sup>H1121</sup>; und sie balsamierten<sup>H2590</sup> ihn ein, und man legte<sup>H3455</sup> ihn in<sup>H3455</sup> eine Lade<sup>H727</sup> in Ägypten<sup>H4714</sup>.

## Fußnoten

1. O. gekauft, wie 5. Mose 2,6
2. Ägypter-Au; viell. ist zu l.: Evel-Mizraim, d.h. Ägypter-Trauer
3. O. dass
4. W. zum Guten
5. Vergl. Kap. 30,3; Ruth 4,16.17; Hiob 3,12